

de nationale rechter tot de conclusie komt dat deze voorwaarde kan worden tegengeworpen aan marktdeelnemers die zich in de periode vóór de inwerkingtreding van verordening nr. 1107/96 zouden hebben beziggehouden met het raspen en verpakken van het product, wanneer zijns inziens het decreet van 4 november 1991 gedurende die periode op grond van bovenbedoelde overeenkomst tussen de Franse Republiek en de Italiaanse Republiek van toepassing was en krachtens nationale voorschriften inzake bekendmaking aan de betrokken rechtssubjecten kon worden tegengeworpen.

(¹) PB C 469 van 10.2.2001.

ARREST VAN HET HOF

(Vijfde kamer)

van 22 mei 2003

in zaak C-18/01 (verzoek van de Kilpailuneuvosto om een prejudiciële beslissing): Arkkitehtuuritoimisto Riitta Korhonen Oy, Arkkitehtitoimisto Pentti Toivanen Oy, Rakennuttajatoimisto Vilho Tervomaa tegen Varkauden Taitotalo Oy (¹)

(„Richtlijn 92/50/EEG — Overheidsopdrachten voor dienstverrichting — Begrip „aanbestedende dienst” — Publiekrechtelijke instelling — Vennootschap die door territoriaal lichaam is opgericht om op zijn grondgebied ontwikkeling van industriële en commerciële activiteiten te bevorderen”)

(2003/C 171/05)

(Procestaal: Fins)

(Voorlopige vertaling; de definitieve vertaling verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak C-18/01, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 234 EG-Verdrag van de Kilpailuneuvosto (Finland), in het aldaar aanhangige geding tussen Arkkitehtuuritoimisto Riitta Korhonen Oy, Arkkitehtitoimisto Pentti Toivanen Oy, Rakennuttajatoimisto Vilho Tervomaa en Varkauden Taitotalo Oy, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van artikel 1, sub b, van richtlijn 92/50/EEG van de Raad van 18 juni 1992 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor dienstverlening (PB L 209, blz. 1), heeft het Hof (Vijfde kamer), samengesteld als volgt: C. W. A. Timmermans (rapporteur), president van de Vierde kamer, waarnemend voor de president van de Vijfde kamer, D. A. O. Edward, P. Jann, S. von Bahr en

A. Rosas, rechters; advocaat-generaal: S. Alber; griffier: M.-F. Contet, hoofdadministrateur, op 22 mei 2003 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

- 1) Een naamloze vennootschap die is opgericht door, eigendom is van en beheerd wordt door een territoriaal lichaam, voorziet in een behoefte in de zin van artikel 1, sub b, tweede alinea, van richtlijn 92/50/EEG van de Raad van 18 juni 1992 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor dienstverlening, wanneer zij diensten verwerft waarmee wordt beoogd de ontwikkeling van industriële en commerciële activiteiten op het grondgebied van het territoriale lichaam te bevorderen. Om te bepalen of die behoefte geen industrieel of commercieel karakter heeft, dient de verwijzende rechter de omstandigheden te beoordelen waarin die vennootschap is opgericht en de voorwaarden waaronder zij haar activiteit uitoefent, met name of zij niet hoofdzakelijk een winstoogmerk heeft, al dan niet de met die activiteit verbonden risico's draagt en of zij met openbare middelen wordt gefinancierd.
- 2) Het feit dat de te bouwen bedrijfsruimten aan slechts één onderneming worden verhuurd, betekent niet dat de verhuurder geen publiekrechtelijke instelling is, mits is bewezen dat hij voorziet in een behoefte van algemeen belang die niet van industriële of commerciële aard is.

(¹) PB C 95 van 24.3.2001.

ARREST VAN HET HOF

(Vijfde kamer)

van 22 mei 2003

in zaak C-103/01: Commissie van de Europese Gemeenschappen tegen Bondsrepubliek Duitsland (¹)

(„Niet-nakoming — Richtlijn 89/686/EEG — Werkingsfeer — Uitzonderingen — Persoonlijke beschermingsmiddelen die speciaal zijn ontworpen en vervaardigd voor de strijdkrachten of de ordehandhaving”)

(2003/C 171/06)

(Procestaal: Duits)

(Voorlopige vertaling; de definitieve vertaling verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak C-103/01, Commissie van de Europese Gemeenschappen (gemachtigde: J. Schieferer) tegen Bondsrepubliek Duitsland (gemachtigden: W.-D. Plessing, B. Muttelsee-Schön en H.-W. Rengeling), ondersteund door Franse Republiek (gemachtigden: G. de Bergues en D. Colas), betreffende een verzoek aan het Hof om vast te stellen dat de Bondsrepubliek Duitsland, door in de regelgeving van sommige deelstaten nadere eisen te stellen aan persoonlijke beschermingsmiddelen voor de

brandweer ofschoon deze voldoen aan de voorschriften van richtlijn 89/686/EEG van de Raad van 21 december 1989 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen (PB L 399, blz. 18) en voorzien zijn van de CE-markering, de artikelen 1 en 4 van deze richtlijn heeft geschonden, heeft het Hof (Vijfde kamer), samengesteld als volgt: M. Wathelet, kamerpresident, D. A. O. Edward, A. La Pergola, P. Jann (rapporteur) en A. Rosas, rechters; advocaat-generaal: D. Ruiz-Jarabo Colomer; griffier: H.A. Rühl, hoofdadministrateur, op 22 mei 2003 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

- 1) *Door in de regelgeving van sommige deelstaten nadere eisen te stellen aan persoonlijke beschermingsmiddelen voor de brandweer ofschoon deze voldoen aan de voorschriften van richtlijn 89/686/EEG van de Raad van 21 december 1989 inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen en voorzien zijn van de CE-markering, heeft de Bondsrepubliek Duitsland de artikelen 1 en 4 van deze richtlijn geschonden.*
- 2) *De Bondsrepubliek Duitsland wordt in de kosten verwezen.*
- 3) *De Franse Republiek draagt haar eigen kosten.*

(¹) PB C 118 van 21.4.2001.

ARREST VAN HET HOF

van 20 mei 2003

in zaak C-108/01 (verzoek van het House of Lords om een prejudiciële beslissing): Consorzio del Prosciutto di Parma, Salumificio S. Rita SpA tegen Asda Stores Ltd, Hygrade Foods Ltd (¹)

(„Beschermd oorsprongsbenamingen — Verordening (EEG) nr. 2081/92 — Verordening (EG) nr. 1107/96 — „Prosciutto di Parma” — Productdossier — Voorwaarde van in plakken snijden en verpakken van ham in productiegebied — Artikelen 29 EG en 30 EG — Rechtvaardiging — Tegenwerpbaarheid van voorwaarde aan derden — Rechtszekerheid — Bekendmaking”)

(2003/C 171/07)

(Procestaal: Engels)

(Voorlopige vertaling; de definitieve vertaling verschijnt in de Jurisprudentie van het Hof)

In zaak C-108/01, betreffende een verzoek aan het Hof krachtens artikel 234 EG van het House of Lords (Verenigd Koninkrijk), in het aldaar aanhangig geding tussen Consorzio

del Prosciutto di Parma, Salumificio S. Rita SpA en Asda Stores Ltd, Hygrade Foods Ltd, om een prejudiciële beslissing over de uitlegging van verordening (EEG) nr. 2081/92 van de Raad van 14 juli 1992 inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen (PB L 208, blz. 1), gewijzigd bij de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden en de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond (PB 1994, C 241, blz. 21, en PB 1995, L 1, blz. 1), en verordening (EG) nr. 1107/96 van de Commissie van 12 juni 1996 betreffende de registratie van de geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen in het kader van de procedure van artikel 17 van verordening nr. 2081/92 (PB L 148, blz. 1), heeft het Hof, samengesteld als volgt: G. C. Rodríguez Iglesias, president, J.-P. Puissochet, M. Wathelet, R. Schintgen en C. W. A. Timmermans, kamerpresidenten, C. Gulmann (rapporteur), D. A. O. Edward, P. Jann, V. Skouris, F. Macken, N. Colneric, S. von Bahr en J. N. Cunha Rodrigues, rechters; advocaat-generaal: S. Alber; griffier: M.-F. Contet, hoofdadministrateur, op 20 mei 2003 een arrest gewezen waarvan het dictum luidt als volgt:

- 1) *Verordening (EEG) nr. 2081/92 van de Raad van 14 juli 1992 inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen, gewijzigd bij de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden en de aanpassing van de Verdragen waarop de Europese Unie is gegrond, moet aldus worden uitgelegd dat zij zich niet ertegen verzet dat voor het gebruik van een beschermde oorsprongsbenaming als voorwaarde wordt gesteld dat handelingen als het in plakken snijden en het verpakken van het product in het productiegebied plaatsvinden, indien een dergelijke voorwaarde in het productdossier is voorzien.*
- 2) *Dat voor het gebruik van de beschermde oorsprongsbenaming „Prosciutto di Parma” voor in plakken verhandelde ham als voorwaarde wordt gesteld dat het in plakken snijden en het verpakken in het productiegebied plaatsvinden, vormt een maatregel van gelijke werking als een kwantitatieve uitvoerbeperking in de zin van artikel 29 EG, maar kan als gerechtvaardigd en bijgevolg als verenigbaar met laatstbedoelde bepaling worden beschouwd.*
- 3) *De betrokken voorwaarde kan echter niet aan de marktdeelnemers worden tegengeworpen, omdat zij niet via een adequate bekendmaking in de gemeenschapsregeling te hunner kennis is gebracht.*

(¹) PB C 134 van 5.5.2001.